



## FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre completo	Economía para la traducción
Código	E000004045
Título	<a href="#">Grado en Traducción e Interpretación por la Universidad Pontificia Comillas</a>
Impartido en	Grado en Traducción e Interpretación [Segundo Curso] Grado en Traducción e Interpretación y Grado en Comun. Internal. - Bachelor in Global Communication [Segundo Curso]
Nivel	Reglada Grado Europeo
Cuatrimestre	Semestral
Créditos	3,0 ECTS
Carácter	Obligatoria (Grado)
Departamento / Área	Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe
Descriptor	La finalidad primaria de esta materia es proporcionar al alumno los conocimientos e instrumentos básicos para comprender de manera básica el funcionamiento de la disciplina económica.

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	Lourdes Mampel Martín
Departamento / Área	Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe
Correo electrónico	lmampel@comillas.edu

## DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura
<b>Aportación al perfil profesional de la titulación</b>
La asignatura se orienta hacia el siguiente ámbito de especialización profesional: la traducción de textos de asunto económico y financiero. Se dotará al alumno de los conceptos, esquemas y datos necesarios para cursar con éxito el aprendizaje de la traducción especializada en dichos campos.
<b>Prerequisitos</b>
No existen formalmente requisitos previos.

Competencias - Objetivos	
<b>Competencias</b>	
<b>GENERALES</b>	
CGI01	Capacidad de análisis y síntesis



	<b>RA2</b>	Extrae las relaciones de sentido existentes en un texto.
<b>CGI02</b>	Comunicación oral y escrita en la lengua propia	
	<b>RA3</b>	Se expresa correctamente en un registro culto
<b>CGI05</b>	Capacidad de gestión de la información	
	<b>RA1</b>	Es capaz de buscar y analizar información procedente de fuentes diversas
<b>CGP09</b>	Compromiso ético	
	<b>RA1</b>	Se conduce con criterios acordes con los valores básicos de igualdad y no discriminación, justicia, libertad y generosidad
	<b>RA2</b>	Es consciente de la influencia que tiene un profesional del lenguaje sobre la libertad y riqueza de pensamiento que impera en la sociedad que le rodea
	<b>RA3</b>	Asume una posición ética y deontológicamente responsable en cada caso
<b>CGP10</b>	Razonamiento crítico	
	<b>RA1</b>	Desarrolla los mecanismos mentales necesarios para razonar con lucidez
	<b>RA2</b>	Recibe constructivamente las críticas de sus supervisores
<b>CGP11</b>	Habilidades interpersonales	
	<b>RA1</b>	Utiliza el diálogo para colaborar y generar buenas relaciones
	<b>RA2</b>	Muestra capacidad de empatía y diálogo constructivo
	<b>RA3</b>	Valora el potencial del conflicto como motor de cambio e innovación
	<b>RA4</b>	Es capaz de despersonalizar las ideas en el marco del trabajo en grupo para orientarse a la tarea
<b>CGP13</b>	Trabajo en equipo	
	<b>RA1</b>	Se integra en un equipo de trabajo
	<b>RA3</b>	Se responsabiliza de su trabajo
	<b>RA4</b>	Contribuye al trabajo colectivo
<b>CGS17</b>	Capacidad de trabajo intelectual	
	<b>RA1</b>	Se organiza eficazmente con respecto a fases y plazos



	<b>RA2</b>	Evalúa la cantidad de trabajo necesario para un objetivo dado
<b>CGS20</b>	Motivación por la calidad	
	<b>RA1</b>	Se plantea el objetivo de realizar un análisis teórico satisfactorio y coherente
	<b>RA2</b>	Revisa con rigor su trabajo.
	<b>RA3</b>	Sigue estrategias activas de resolución de dudas
	<b>RA4</b>	Se documenta adecuadamente y amplía conceptos acudiendo a sus propios recursos
<b>ESPECÍFICAS</b>		
<b>CE17</b>	Capacidad de entender textos especializados	
	<b>RA3</b>	Conoce términos relacionados con algún campo especializado o profesional
	<b>RA6</b>	Maneja estrategias de búsqueda y consulta para la comprensión de textos especializados
<b>CE27</b>	Conocimiento de los conceptos básicos generales propios de las ramas de especialización (economía, derecho)	
	<b>RA3</b>	Conoce diversos conceptos básicos del campo de la economía
	<b>RA4</b>	Enumera y distingue las ramas de la economía y de las finanzas

## BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

### Contenidos – Bloques Temáticos

#### CONTENIDO: ECONOMÍA PARA LA TRADUCCIÓN

Tema 1: Introducción a la economía

Tema 2: Mercado, oferta y demanda

Tema 3: Fallos del mercado

Tema 4: La empresa

Tema 5: Microeconomía y macroeconomía

Tema 6: Sistema monetario

Tema 7: Economía y Estado

Tema 8: Mercados financieros

Tema 9: Inflación

Tema 10: Mercado de trabajo y paro

## METODOLOGÍA DOCENTE



## Aspectos metodológicos generales de la asignatura

La asignatura se centra en la comprensión de los principales conceptos básicos de la disciplina económica. Todos los temas se exponen mediante clases magistrales, y los alumnos deberán participar en los análisis de casos presentados en clase y realizar ejercicios de lectura, identificación, análisis y relación de conceptos de manera individual.

Los exámenes se realizarán sin ningún material de referencia.

## Metodología Presencial: Actividades

Lecciones de carácter expositivo

CGP10, CGS17, CGI01,  
CGI05, CE27

Ejercicios prácticos/lectura, identificación, análisis y relación de conceptos

CGP11, CGI01, CGI02,  
CGI05, CE27

## Metodología No presencial: Actividades

Estudio personal y documentación

CGP10, CGS17, CGI01,  
CGI05, CE09, CE17, CE27

Ejercicios prácticos/lectura, identificación, análisis y relación de conceptos

CGP10, CGS17, CGI01,  
CGI05, CE17, CE27

## RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO

HORAS PRESENCIALES	
Lecciones de carácter expositivo	Ejercicios prácticos/resolución de problemas
20.00	10.00
HORAS NO PRESENCIALES	
Estudio personal y documentación	Trabajos individuales/grupales
30.00	15.00
<b>CRÉDITOS ECTS: 3,0 (75,00 horas)</b>	

## EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Actividades de evaluación	Criterios de evaluación	Peso
Trabajo individual: Ejercicios de lectura e identificación, relación y análisis de conceptos	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Cumplimiento de plazos</li> <li>- Presentación</li> <li>- Redacción</li> <li>- Comprensión y análisis</li> <li>- Documentación</li> </ul>	20 %
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Número de intervenciones</li> </ul>	



Participación en clase	- Pertinencia - Utilización de lenguaje técnico - Análisis - Documentación	10 %
Prueba final escrita en la que se deberá contestar a preguntas de conocimiento y comprensión de conjunto	Conocimientos sobre la materia	70 %

## Calificaciones

- El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio** de materiales previamente publicados o el **copiar** en su examen u otra actividad evaluada, **puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.**
- Para poder presentarse al examen final es requisito **no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases.** De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.
- En convocatoria extraordinaria a partir de la segunda, el criterio de calificación será la puntuación obtenida en examen final,

## Convocatoria ordinaria

- El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio** de materiales previamente publicados o el **copiar** en su examen u otra actividad evaluada, **puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.**
- Para poder presentarse al examen final es requisito **no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases.** De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.

## Convocatoria extraordinaria

- El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio** de materiales previamente publicados o el **copiar** en su examen u otra actividad evaluada, **puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.**
- En convocatoria extraordinaria, el criterio de calificación será la puntuación obtenida en examen final,

## BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

### Bibliografía Básica

Acemoglu, D. (2007): *Introduction to modern economic growth*, Princeton: Princeton University Press.

Acemoglu, D. y J. Robinson (2012): *Why nations fail: The Origins of Power, Prosperity, and Poverty*, Nueva York: Crown Publishing Group.

Esteves Arria, J. T. (1996): *Diccionario razonado de economía*, Caracas: Panapo.

Diamond, J. (2006): *Collapse: How societies choose to fail or succeed*, Nueva York: Viking.

Diamond, J. y J. Robinson (2011): *Natural Experiments of History*, Harvard: Harvard University Press.

Krugman, P., R. Wells & K. Grady (2011): *Essentials of Economics*, Nueva York: Worth Publishers (2ª ed.).

Mochón, F. (1992): *Economía básica*, Madrid: McGraw-Hill.

Racionero, Q. (Coordinador) (2003): *Sencillamente economía*, Madrid: Editorial Dykinson, S.L.

Vara, A. (2005): *Economía básica para comunicadores*, Pamplona: EUNSA

González, M. J. y Pérez A. (2003), *Introducción a la economía*, Madrid: Pearson Educación S.A.

### Bibliografía Complementaria

Abadía, L. (2009): *La crisis NINJA y otros misterios de la economía actual*, Madrid: Espasa Calpe.

Begg, D., S. Fischer, R. Dornbusch y A. Fernández Díaz (2006): *Economía*, Madrid: McGraw-Hill (8ª ed.).

Bernanke, B. y R. H. Frank (2007): *Principios de Economía*, Madrid: McGraw-Hill (3ª ed.).

Cortazar Martinez, A. (2005): *Estudio de los Mercados Imperfectos. Estructuras de la competencia imperfecta*, México: Trillas.

Juan, R. de (2006): *Libro de Ejercicios Economía, teoría y política*, Madrid: Mc Graw-Hill.

Mochón, F. (2000): *Economía: teoría y política*, Madrid: McGraw-Hill (4ª ed.).

Sebastián, M., y García-Pardo, J. (2000): *Ejercicios de introducción a la macroeconomía*, Madrid: MacGraw-Hill (2ª ed.).

The Economist (1993): *Guía de los indicadores económicos*, Madrid: Eds. Del Prado.

En cumplimiento de la normativa vigente en materia de **protección de datos de carácter personal**, le informamos y recordamos que puede consultar los aspectos relativos a privacidad y protección de datos [que ha aceptado en su matrícula](#) entrando en esta web y pulsando "descargar"

[https://servicios.upcomillas.es/sedelectronica/inicio.aspx?csv=02E4557CAA66F4A81663AD10CED66792](https://servicios.upcomillas.es/sedeelectronica/inicio.aspx?csv=02E4557CAA66F4A81663AD10CED66792)